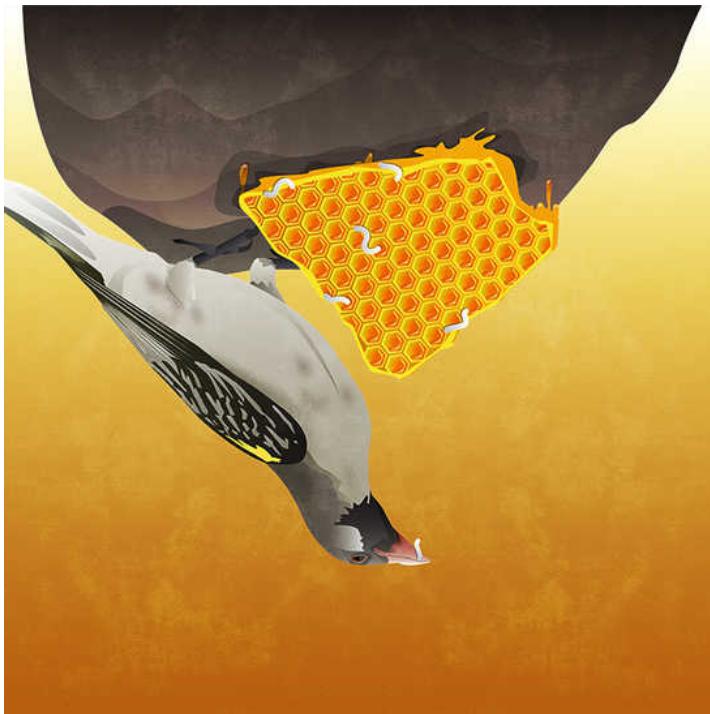


- III Level 4
- ◎ Amharic / English
- Mezemir Girma
- ☛ Wiehan de Jager
- ✎ Zulu folktale



፩፻፭ ቁጥታ ወደ ቤቃ / The Honeyguide's revenge

፩፻፭ ቁጥታ ወደ ቤቃ

This story originates from the African Storybook (afrikanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Zulu folktale
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: (am) Mezemir Girma

፩፻፭ ቁጥታ ወደ ቤቃ / The Honeyguide's

storybookscanada.ca

Storybooks Canada



https://creativecommons.org/licenses/by/3.0
Attribution 3.0 International License.
This work is licensed under a Creative Commons





ይህ የማር ቅዱሙ መሠኞች ገንጻለ የተገበ ገብርዎ ወጣት ተረክ ነው::
እንደ ቅን ገንጻለ እድን ላይ ስለ የንጻደን ጥሩ ስሜ:: ገንጻለ ማርን አስተ
ገመዘኝ:: ከራሳ በላይ ባለት የዘመኑ ቅዱሙ ውጤን አስከያየው ይረሰ
እየፈለግ ቅም በላይ በጥንቃቄ እድመጠ:: <<ቁ፡ ቁ፡ ቁ>> በማለት ወደ
ቀጣሪች ዘይታ እየበረሩ ተንሽ ወፍ መሻሻል:: ገንጻለ መከተሉን አድባጠኝ
ለመሆን ቅም እያለ እያየ <<ቁ፡ ቁ፡ ቁ>> እያለ ተጠሩ::

...

This is the story of Ngede, the Honeyguide, and a greedy young man named Gingile. One day while Gingile was out hunting he heard the call of Ngede. Gingile's mouth began to water at the thought of honey. He stopped and listened carefully, searching until he saw the bird in the branches above his head. "Chitik-chitik-chitik," the little bird rattled, as he flew to the next tree, and the next. "Chitik, chitik, chitik," he called, stopping from time to time to be sure that Gingile followed.

After half an hour, they reached a huge wild fig tree.
Ngede hopped about madly among the branches. He
then settled on one branch and cocked his head at
Gingilie as if to say, "Here it is! Come now! What is taking
you so long?" Gingilie couldn't see any bees from under
the tree, but he trusted Ngede.

...

አዲስ አበባ፣ የኢትዮጵያ ሚኒስቴር
የሰው ቤት እና የቅርቡ የፌዴራል ደንብ አገልግሎት
ተረጋግጧል፡፡ የሚከተሉት ውጤት የሚከተሉት ውጤት
መሆኑን የሚያሳይ ይችላል፡፡ የሚከተሉት ውጤት
የሚከተሉት ውጤት የሚያሳይ ይችላል፡፡ የሚከተሉት ውጤት
የሚከተሉት ውጤት የሚያሳይ ይችላል፡፡ የሚከተሉት ውጤት





ስለሁ ገንጻለ የሚደቃ መሩን ካዚ ስር አስቀምም ደረቅ እንጨቶችን
ለቀመና አሳት አቀማበለ፡ አሳቱ በደንብ ሲቀማበል እንደ ፈቃም ደረቅ
እንጨት በአሳት መከከላ አይደገ፡ ይህም እንጨት ለነድ በተ ማሰ
የሚውጠው ፍጤት ነበር፡ በአሳት ያልተያዘዣውን የእንጨቱን ማኖ በጥርስ
ይዘ አፍ ይወጣ ፎመር፡

...

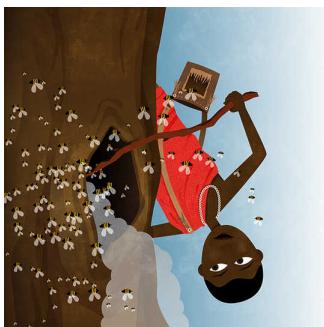
So Gingile put down his hunting spear under the tree, gathered some dry twigs and made a small fire. When the fire was burning well, he put a long dry stick into the heart of the fire. This wood was especially known to make lots of smoke while it burned. He began climbing, holding the cool end of the smoking stick in his teeth.

Soon he could hear the loud buzzing of the busy bees. They were coming in and out of a hollow in the tree trunk - their hive. When Gingile reached the hive he pushed the smoking end of the stick into the hollow. The bees came rushing out, angry and mean. They flew away because they didn't like the smoke - but not before they had given Gingile some painful stings!

•

۱۵۷

አርሱንና የአዎች ቀንፃወጣኑን መሠረታዊ ::ነብረት ፊርማ
መሻኑ መቻለሁ ::መስማዣ መጽሑፍ ጥበቃ ተዋዋሪ ይሞላል ጥና
የሠራተኞቸውን በፊት መሠረት መግለጫ - ፊርማ የሚከተሉ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ የሚያስፈልግ



And so, when the children of Gingile hear the story of Ngede they have respect for the little bird. Whenever they harvest honey, they make sure to leave the biggest part of the comb for Honeyguide!

• •

::ፌዴራል የወጪው መርሆና
የገዢ ተስ ማያዝና በዚ የሚቀርብ በመሆኑ ይችላል ::ወጪ
ቁጥርና ተወስኗል የሚከተሉት ነው፡፡





ንበሽም አንደወጺ ግንጋለ እችና ወደ ቁቻው አስገባቸው:: በጥሩ ማር
የተዋላ ስነት ከበደድ እጩም አዎጣ:: በትከሻውም ላይ ካገኘው ካረቸ
አስቀመጥውና ከዘኔ መውረድ ይሙድ::

...

When the bees were out, Gingile pushed his hands into the nest. He took out handfuls of the heavy comb, dripping with rich honey and full of fat, white grubs. He put the comb carefully in the pouch he carried on his shoulder, and started to climb down the tree.



ነበሻ ለቀም አታደራው ግንጋለ ከዘኔ በፍጥነት መውረድ ይሙድ::
በፍጥነቱም የተነገ አንዳን ቁርንጫፍ ለቶት መሬት ለይ እችና ወደቅ
ቆርቆማመቻቸቱ ዘረ፡፡ በታችለው መጠን በፍጥነት እያነካስ ሂደ፡፡ በደለ
ረድቶት ነበሻ አንቃልና ስላተሚኖት አለሳደቸውም፡፡ ገዢ፡፡ የማር ቁጥጻ
መራ፡፡ በቀሉን ተበቃል፡፡ ግንጋለ ሆኖ ትምህርት ቀስሚል፡፡

...

Before Leopard could take a swipe at Gingile, he rushed down the tree. In his hurry he missed a branch, and landed with a heavy thud on the ground twisting his ankle. He hobbled off as fast as he could. Luckily for him, Leopard was still too sleepy to chase him. Ngede, the Honeyguide, had his revenge. And Gingile learned his lesson.

Ngede eagerly watched everything that Gingile was doing. He was waiting for him to leave a fat piece of honeycomb as a thank-you offering to the Honeyguide. Ngede flittered from branch to branch, closer and closer to the ground. Finally Gingile reached the bottom of the tree. Ngede perched on a rock near the boy and waited for his reward.

Gingile climbed, wondering why he didn't hear the usual buzzing. "Perhaps the hive is deep in the tree," he thought to himself. He pulled himself up another branch. But instead of the hive, he was staring into the face of a leopard! Leopard was very angry at having her sleep so rudely interrupted. She narrowed her eyes, opened her mouth to reveal her very large and very sharp teeth.

...

::ርዕስ ቅዱስ ተመሳሳይ የሚገኘውን ማስቀመጥ ነው ጥሩ መሠረት ስለሚያስፈልግ የሚከተሉት ውስጥ ተመሳሳይ ይችላል ::





ገንጻለ የን አሰተኑ አጥቃቶ፣ መሩን አንስቶና ወደን ፈሰቶ ወደበቱ መረዳ
ቸመር፡፡ ገዢም በንድነት <<ሻሻ ቅር! ሂሳ ቅር>> ሲል ተጠሪ፡፡ ገንጻለም
ቅም በላይ ትንሽ ወፍ ላይ አፈጠጠኑና ማዕስ በላይ ስቀ፡፡ <<ቴንሽ ማር
ፈላጊ ነው፡፡ ነው እያደል፤ ወደዚ? እሆ! የን ለራዎን ሆሉ አብ እና ነኝ
የሰራሁት፤ የተኋደፍከተም እው ነኝ፡፡ ታዲያ ከዘህ ማር ለምን
እሰጣለሁ?>> እለው፡፡ ነዋም ተኋደድ፡፡ እንደሁኑ መደረግ አልነበረበም!
መበቀል የን አለበት፡፡

...

But, Gingile put out the fire, picked up his spear and started walking home, ignoring the bird. Ngede called out angrily, “VIC-torr! VIC-torrr!” Gingile stopped, stared at the little bird and laughed aloud. “You want some honey, do you, my friend? Ha! But I did all the work, and got all the stings. Why should I share any of this lovely honey with you?” Then he walked off. Ngede was furious! This was no way to treat him! But he would get his revenge.



እንደ ቀን በደንብም፡፡ ከዚህ አምንታት በፊላ ገንጻለ ገዢ ማር ለጠቀሙው
ስጠራው ስማ፡፡ ያን ጥሩጭ ማር አስተው ወፈን በንግተት ይከተላው
ቸመር፡፡ ገንጻለን በሚከው ጥርክ ከመራው በፊላ ገዢ በአንድ እናሆም
ወፍ ሲር ለማረፍ ቁጥ፡፡ <<እሆ፡>> <<ቀደው በዘህ ወፍ ላይ መሆን አለበት>>
ስል ገንጻለ አሰበ፡፡ አሰተኑ በፍጥነት እያደኩር የሚያያዘውን እንጨት በፊል
ይዘ ከፈን ይወጣ ቸመር፡፡ ገዢም ተቀምጧ ይከተተል ቸመር፡፡

...

One day several weeks later Gingile again heard the honey call of Ngede. He remembered the delicious honey, and eagerly followed the bird once again. After leading Gingile along the edge of the forest, Ngede stopped to rest in a great umbrella thorn. “Ahh,” thought Gingile. “The hive must be in this tree.” He quickly made his small fire and began to climb, the smoking branch in his teeth. Ngede sat and watched.